

Mara l'acqua mara....

Mara l'acqua de la funtana mara mara
e ca se nu bera mara la bivia
Mare dhoi le onde de lu mare mare dhoi
e ca è robba de ndacquare tutti li toi
Quantu t'amu te mporta a tie mia bella quantu t'amu
e domenica te portu allu miu giardinu
te mostro la chianta de lu verde ramu
e li pumetti ci caccia de oru finu.
Ci te ttaccunu li piedi cu non veni
e ci tanta longa te parse la via
ca non me volenu dici ca non me volenu li toi
e ieu mancu vojiu a tie mo ci lu sai.

*Amara l'acqua della fontana è amara! se non fosse amara la berrei!
Mare due le onde del mare a due a due! E' roba per innaffiare i tuoi!
quanto ti amo, lo sai tu, mia bella quanto ti amo?! Domenica ti porto nel
mio giardino! ti mostro la pianta del verde ramo! e i frutti d'oro fin!
Chi ti ha legati i piedi per non farti venire?! ti è sembrata così lunga la
via! dici che i tuoi non mi vogliono?! io nemmeno ti voglio, sappilo.*

Il ritmo di questo canto, raccolto a Cutrofiano, accompagnava i contadini che irroravano la vigna, oppure svolgevano altri lavori. Come spesso succede su questi ritmi si intrecciano temi della vita quotidiana, amori e dispiaceri. Nelle strofe finali l'innamorato invita l'amorosa ad andare nel suo giardino, dove potrà ammirare la pianta del "verde-ramo".

"Musiche e Canti Popolari del Salento" a cura di Brizio Montinari, ed. Albatros

The image shows two staves of musical notation in a single system. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and sixteenth notes. Below the first staff, the lyrics 'ma - ra ma ra l'acqua te la fun ta na ma-ra e ca se nu be-ra' are written. The second staff continues the melody, and below it, the lyrics 'e ca se nu be ra e ca se nu be-ra ma-ra nu me la bi vi a' are written. The lyrics are aligned with the notes of the melody.